

Precios de suscripcion.

Pamplona, un mes. 5 rs.  
Fuera, un trimestre. 16 id.  
Ultramar, semestre. 60 id.  
Extranjero, semestre. 92 id.

Anuncios en tercera plana á 15 céntimos de peseta línea.  
Comunicados en id. á 25 céntimos.  
Anuncios en cuarta plana á 5 céntimos línea.  
Pago adelantado.

Número suelto 5 céntimos.  
Id. atrasado 15 id.

# El Tradicionalista.

DIARIO DE PAMPLONA.

Puntos de suscripcion.

En Pamplona en la Administración, Plaza del Castillo, 25, planta baja.  
Fuera de Pamplona por correspondencia ó giro á favor de la administración en libranzas ó sellos de correo

Dirección y Administración.

Plaza del Castillo, 25, baj

Oficialmente se nos comunica lo que sigue:

Participan de Estella á esta Subdelegación que la indisciplina manifiesta de los elementos, que pretende acaudillar D. Victor Martinez Eguia, tras de los cuales todavía van algunos incautos y mal aconsejados, está llevando el fracaso al pensamiento electoral adoptado allí por nuestra comunión.

Que no se llamen á engaño los que sin querer despojarse del dictado de tradicionalistas en Estella, obedecen á inspiraciones extrañas al partido y emplean procedimientos no solo reprobados por nuestras ideas, sino expresamente desautorizados por quien tiene facultades para desautorizarlos.

Medios tienen todos los tradicionalistas de Estella para enterarse allí mismo de lo que la comunión y sus autoridades quieren en la actual contienda electoral y deber ineludible de todos los tradicionalistas es el ajustarse á ello; siendo ocioso advertir que de no hacerlo, será llegada la hora de emplear los medios autoritarios conducentes para deslindar los campos y dejar á las personas en el lugar político que merezcan.

Pamplona 2 de Mayo de 1887.

Salvador Elío.

EN SU PUNTO.

Ni poco ni mucho nos ha sorprendido esta gacilla de *El Eco*:

Como, según nuestras noticias, en Estella se hallan algún tanto exacerbados los ánimos gracias á esa división de integros y mestizos que no se conocía en Navarra, pero que el periódico llamado *EL TRADICIONALISTA* nos la ha importado, en su afán de dividir, separar y sembrar la zizaña en el país, recomendamos á los unos y á los otros mucha calma, y la prudencia necesaria para evitar incidentes desagradables en la lucha municipal que hoy dá principio.

Solo á *EL TRADICIONALISTA* estaba reservada la gloria de dividir de la manera que ha dividido el partido carlista en Navarra.

Como se ve, vamos saliendo adivinos. Afortunadamente para la comunión monárquico religiosa, hoy tiene delegados D. Carlos, que arrancarán del suelo navarro la mala simiente arrojada por ese papel *tradicionalista*.

Conocemos á *El Eco* y sabemos hasta

(22) FOLLETIN DE EL TRADICIONALISTA.

RAFAEL

novela escrita en alemán

POR CONRADO DE BOLANDEN.

—¡Oh! ¡oh! Teneis un modo de ver que encanta—dijo Wank levantándose de su asiento y adelantándose con los brazos abiertos hácia Strohmaier.

—No creas, Sr. Wank, sin embargo, que ésta es una manera especial mia de ver las cosas; todos mis compañeros, la clase entera oprimida de los obreros, piensan lo mismo. Si vos me despachais, nada me importa; el Rhin no cesa de correr, y yo tendré al menos la libertad de cerrar los ojos para siempre.

—Pues de esta libertad sois dador á la educación moderna—le contestó lleno de unión el fabricante.—Si el progreso y la ciencia no hubiesen destruido el engaño sacerdotal del paraíso y del infierno, el suicidio sería aún, en el día de hoy, un delito. No podríais sumergiros sin caer indudablemente entre las garras del diablo.

—Es verdad—contestó con melancolía Strohmaier.—La educación moderna ha destruido el infierno, mas también el paraíso. Conocéis la

dónde puede llegar, excitado por el odio, la rabia y su propia increíble torpeza. Con ser extraordinario lo que ahora dice, no nos ha asombrado que se atreva á decirlo. *El Eco* es un periódico incomparable y casi único. Tan solo él tiene aquella desfachatada insolencia que se necesita para escribir á la faz de Navarra que *EL TRADICIONALISTA* ha producido, con la defensa mesurada, aunque enérgica, de sus principios, la división de las fuerzas electorales de Estella. Eso no lo dice más que *El Eco*. Porque es sabido que, antes de fundarse *EL TRADICIONALISTA*, hubo en Estella elecciones borrascosas y turbulentas que atestiguaron la división que ahora *El Eco* denuncia. Es notorio, por otra parte, que *EL TRADICIONALISTA* no se ha inmiscuido en las presentes elecciones de Estella, habiéndose limitado á reproducir las comunicaciones oficiales de la autoridad inmediata de nuestro partido en esta provincia. Falta, pues, *El Eco* á la verdad, y á sabiendas.

Lo que aquí sucede es que *El Eco* tiene la cobardía de atacar las determinaciones del Sr. Subdelegado tradicionalista indirecta y veladamente, haciendo como que el ataque se dirige á nosotros. Valia más que cara á cara, digna y noblemente le atacase, en vez de andarse por esas enrucijadas del miedo, del disimulo y la hipocresía. Lo que *El Eco* quiere decir es que el Sr. Subdelegado ha debido complacer á ciertos elementos que mantienen relaciones cordialísimas con ese periódico, y que por no haber procedido de tal suerte, se ha suscitado la división de que *El Eco* se duele y lamenta.

Por hoy basta con entregar al desprecio público la indignidad de un periódico que se ha olvidado de ciertos respetos inexcusables hasta el punto de atribuirnos la reponsabilidad de un estado de cosas que puede traer consigo funestas consecuencias.

Y entienda *El Eco* que nosotros resueltamente nos ponemos de parte de la autoridad del Sr. Subdelegado de Navarra. Y sepa ese periódico que no hemos de tolerar sus ataques groseros y ruines. Y no ponga *El Eco* en olvido que ha de morir, y pronto, y que le ha de matar, y no tardará mucho, la comunión monárquico-religiosa, enemiga implacable de periódicos mestizos.

Fruto de las buenas lecturas.

Con mucho gusto publicamos la siguiente carta:

«Sr. D. Francisco M. de las Rivas. Lizaso y Abril 29 de 1887.

Muy señor mio y estimado correligionario:

historia del rico Epulon y del pobre Lázaro, ahora bien: esa historia sería imposible sin la fé en el paraíso y el infierno.

—Si, ¡eh! ¿Qué queréis decir con esto?—preguntó Wank, al ver que Strohmaier calló de pronto.

—¡Una cosa muy sencilla! El pobre Lázaro soportó la miseria con la dulce esperanza de una recompensa eterna en el otro mundo, en el paraíso. Veía al rico gozar y él sufría resignado el hambre, porque sabía y creía que le aguardaban eternos goces, y que el Epulon á su vez sería condenado á los tormentos eternos. Ocurrió así precisamente. El Epulon rodó al infierno; el pobre Lázaro tuvo un puesto de honor en el paraíso. Ahora bien: puesto que no han infierno ni paraíso, ¿con qué habrá de consolarse hoy el pobre Lázaro? ¿No está muy en razón que el pobre Lázaro se sienta dominado por la desesperación?

—¡Eh! Estais loco: la historia del pobre Lázaro es una fábula, una invención, una quimera.

—¡No del todo, Sr. Wank, no del todo! Ved: hoy la clase entera de los operarios, compuesta de tantos millones de hombres, es el pobre Lázaro. Este se sienta á la puerta del rico Epulon, y querría seguramente comer las migajas que caen de su mesa; mas ninguno se las da, y el pobre

Como suscriptor á su periódico, espero merecer de su bondad la inserción de estos renglones en su digno periódico.

Nací yo, Sr. Director, crecí y viví entre liberales, siendo uno de tales; fui suscriptor á esos diarios y por sus candidaturas trabajé en las urnas; pero sin darme cuenta íntima de mis ideas y creyendo no dañaba eso á mi catolicismo. Gracias á Dios, he conocido ya cuán errada iba por ese camino, especialmente desde que he leído *El Liberalismo es pecado* del Doctor Sardá y la pastoral colectiva de los tres Obispos de la República del Ecuador, con cuyas doctrinas estoy conforme de toda conformidad; y como extraviado de buena fé, me apresuro á publicarlo, para reparar el escándalo que haya podido dar á mis paisanos y conocidos, á quienes recomiendo la lectura y sincera meditación de esos opúsculos.

Anticipándole las gracias me repito de V. correligionario y S. S. Q. B. S. M.  
Francisco M.ª Aristegui.

AL CORRER DE LA PLUMA.

Por esta vez tiene razón *El Imparcial*. Al decir lo que dice en estas líneas:

«*La Fé* habla del *chim chim* de las músicas militares que hace correr á las gentes en busca de buen sitio cuando salen á la calle los soldados. Cuando corren los carlistas no es cuando las músicas militares hacen *chim chim*. Es cuando los fusiles de los soldados hacen *pum pum*».

Efectivamente, en esas ocasiones suelen correr los carlistas.

Detras de los soldados de quienes habla *El Imparcial*.

La revista militar del viernes, según *El Correo*:

«El aspecto de la formación era admirable por su corrección militar. Los uniformes de los distintos cuerpos destacaban limpios sus vistosos colores; el acero de las armas brillaba por la pureza de sus reflejos, denotando todo esto la excelente policía de nuestras tropas.»

De manera que la excelencia de la policía depende de la limpieza de las armas y de los uniformes.

Jamás se nos hubiera ocurrido semejante cosa.

Porque la policía española ya suele tener los uniformes y las armas limpias.

Y sin embargo...

Añade *El Correo*:

«Entre las filas de los batallones se mezclaban las madres, las hermanas y las novias de los reclutas, estableciéndose una comunicación de simpatías entre el ejército y el pueblo, que sería mas completa, mas profunda y mas benéfica el día en que las altas damas y las señoras de la clase media, fueran á buscar también á los seres queridos en las filas del ejército de la nación.»

Ahora nos explicamos el empeño en establecer el servicio obligatorio.

Se quiere que haya simpatías entre el ejército y todas las clases civiles.

Lázaro se verá obligado á procurarse con la fuerza lo que no se le quiere dar de buen grado.

El rico estaba perplejo y aterrado delante de este hombre, sin proferir palabra. Wank conocía la importancia de la cuestión social, y sentía miedo al horrible monstruo de la Revolución.

—Me parece—dijo con un tono muy conciliador—me parece que vuestro cerebro no está plenamente seguro, Strohmaier. es cosa cierta indudable que en nuestros días los ricos no van ya al infierno; este fantasma diabólico, esta impostura sacerdotal, es una de las barreras destruidas ya. Quien no sabe procurarse el paraíso en la tierra, no ha nacido para él. Y ahora quiero mostraros que un rico Epulon, como lo describió Jesus Nazareno, no existe en modo alguno, á lo menos hoy en día. Los ricos son humanos, filántropos, caritativos. En verdad, vos mismo os persuadiréis de mi filantropía. Oidme: desde hoy os daré diariamente cinco florines por el espacio de seis meses.

Strohmaier hizo un gesto de sorpresa.

—Pero poco á poco; vengamos ahora á los pactos—dijo el falso protector.—Prometed que no hablareis palabra de esto con nadie, porque comprendereis también que habria una docena de tentativas de suicidios por semana.

—Lo comprendo, Sr. Wank.

—¿Me prometeis, pues, callar?

Escribe *El Liberal*:

«Todos los furiosos reaccionarios serán impotentes contra el Jurado. No prevalecerán contra él la mala fé, ni las argucias, ni los sarcasmos, ni las diatribas, ni las profecías pavorosas.»

Estamos conformes con *El Liberal*. Nada prevalecerá contra la mayoría parlamentaria.

Que con el número, no con otras razones, vá á demostrar las excelencias del Jurado.

Más sobre el mismo sistema. «Se detiene con discursos la caída de una piedra? ¿Dejan de sucederse el día y la noche por las imprecaciones de un loco, contra el orden de la naturaleza?»

A semejanza de lo que dijo de la luna la gran Catalina de Rusia, las sociedades humanas siguen su marcha sin cuidarse de los ladridos de los perros.»

Ladridos de perro. Suponemos que no se darán por aludidos los conservadores.

Sobre la promesa del Sr. Silvela:

«Respetarán los conservadores el Jurado, según el Sr. Silvela, si ven que el país lo soporta. Es una condición salvadora para los conservadores el día de mañana. ¿Ved lo que arriesgan con prometer ahora! ¿Cuando ellos sean gobierno, les costará mucho trabajo abrir y practicar una información de la cual resulte que el país detesta el Jurado? ¿Qué gobierno ha encontrado jamás dificultad alguna para que aparezca probado lo que se le antoje? No sería la primera información abierta respecto al mismo Jurado para anularlo. ¿No se recuerda que existió el Jurado y que se tomó pretexto de una información para arrebatárnoslo?»

Lo cual quiere decir que con gobiernos liberales el país no puede decir ni hacer más que lo que le agrada al gobierno.

En eso consiste, sin duda, la libertad que proclaman los liberales.

La cual es hermana gemela de la libertad proclamada por el *ciudadano Neron* en *La Marsellesa*.

Extranjero.

Francia.—Ha sido puesto en libertad el comisario francés y por ahora no será turbada la paz. Esto no quiere decir que está muy segura la situación política general; de lo contrario, la emoción producida por un pequeño incidente no hubiera sido tan profunda ni se hubiera extendido por todas partes.

Continúan las expulsiones en Alsacia. El doctor Treves, de 80 años de edad, que marchó de Verdun á Metz con permiso para detenerse un año, ha sido expulsado á las 24 horas sin que los alemanes hayan dado ninguna explicación en este asunto.

La *Gaceta nacional* de Berlin dice que el gobierno de Alemania vá á proclamar el estado de sitio en Alsacia-Lorena para impedir reuniones de alta traición.

—Por mi honor, Sr. Wank.

—¡Oh! Entendámonos. Desde el momento en que publicarais que percibis un salario de cinco florines por día, desde ese momento, digo, cesaría el beneficio. Yo veré si sabéis hacer buen uso del dinero; observaré de qué modo vivis.

—¡Como un príncipe, Sr. Wank! Gracias, mil gracias.

—Bien, bien. Ahora podeis retiraros. Guardaos de compensarme el tiempo perdido y de trabajar como el que tiene una paga de cinco florines al día.

Strohmaier desapareció.

La puerta se había cerrado apenas detrás de aquel repugnante br bon, cuando vió entrar á un criado con librea llevando en la mano una elegante carta.

—El ilustrísimo señor, mi amo, desea saber cuando podra hablaros.

Wank la abrió. Salíó un billete perfumado en el cual estaba escrito: *Conde Ernesto de Dieberg*.

Una sonrisa sardónica apareció en el rostro del fabricante de guano.

—Mis cumplimientos al señor conde, le aguardo cuando quiera.

La puerta se cerró de nuevo.

—Venga, pues, señor conde Dieberg, y quedará maravillado—dijo en tono de amenaza Wank. Después sacudió con fuerza la cabeza, abandonó



2.º Colegio.—Teatro.

Table with 2 columns: Name and Votes. Includes Presidente D. Sisto Diaz de Espada and Secretarios.

3.º Colegio.—Caldereria.

Table with 2 columns: Name and Votes. Includes Presidente D. José San Julian and Secretarios.

4.º Colegio.—Instituto.

Table with 2 columns: Name and Votes. Includes Presidente D. José Aramburu and Secretarios.

5.º Colegio.—Consistorial.

Table with 2 columns: Name and Votes. Includes Presidente D. Francisco Seminario and Secretarios.

6.º Colegio.—San Lorenzo.

Table with 2 columns: Name and Votes. Includes Presidente D. Isidoro Aldaz and Secretarios.

El resultado de la votacion verificada ayer para concejales, es el siguiente:

1.º Colegio.—Música.

Table with 2 columns: Name and Votes. Includes D. Isaac Vidaurreta and others.

2.º Colegio.—Teatro.

Table with 2 columns: Name and Votes. Includes D. Laocadio Echarte and others.

3.º Colegio.—Caldereria.

Table with 2 columns: Name and Votes. Includes D. Serafin Mata and others.

4.º Colegio.—Instituto.

Table with 2 columns: Name and Votes. Includes D. Juan Elio and others.

5.º Colegio.—Consistorial.

Table with 2 columns: Name and Votes. Includes D. Luis C. Hundain and others.

6.º Colegio.—San Lorenzo.

Table with 2 columns: Name and Votes. Includes Sr. Marqués de Vessolla and others.

NOTA: No damos cuenta de algun que otro voto que han obtenido otros señores...

GACETILLAS.

Las personas piadosas que deseen contribuir con alguna limosna para Nuestra Sra. del Camino...

El Boletín Oficial de ayer publica una R. O. del ministerio de la Gobernacion...

Escriben de Corella que los últimos hielos han destruido la cosecha de frutas...

Nos participan de Puento la Reina que la votación para la mesa electoral se verificó sin que la candidatura tradicionalista tuviera oposición alguna.

Anteanoche fué conducido al hospital un hombre que habia sido herido por otro en la calle de San Agustín.

Por el patronato de las escuelas publicas de Iruña ha sido nombrado maestro de instruccion primaria de dicha villa D. Isidoro Urdapilleta...

Los toros que el domingo próximo han de ser lidiados en la plaza de esta ciudad, son de la acreditada ganadería de D. Pedro Galo Elorz...

Por la Guardia civil de Sumbilla

ha sido capturado cerca de Santesteban el soldado desertor del regimiento de Vizcaya Baldomero Igúzquiza.

Durante la segunda decena de Abril último se han registrado en el Juzgado municipal de esta ciudad 31 nacimientos y 25 defunciones.

El dia primero del actual falleció víctima de breve enfermedad el virtuoso y aprovechado alumno del Seminario conciliar don Nicomedes Iriarte...

En fin de Marzo último habia en el hospital provincial 225 enfermos, cuyo número agregado al de 164 que ingresaron durante el mes de Abril...

Por el gobierno civil de la provincia ha sido autorizado el vecino de Valdeierra D. Sandalio Garcés para establecer un carruaje que prestará servicio público de Arguedas á la estacion férrea de Milagro...

Ya se han repartido las invitaciones que este ayuntamiento acordó dirigir á los propietarios de fincas urbanas y á algunos industriales...

Por dimision del que la desempeñaba, está vacante la plaza de inspector de carnes de Sesma.

El Concejo de San Martin de Amescua anuncia subasta para la venta de cien robles.

El dia 15 del actual se celebrará en la sala Consistorial de Tafalla remate para la construccion de un edificio de nueva planta...

Segun noticias oficiales, el domingo á la noche fué herido en Lumbier el vecino y propietario de dicha villa D. Javier Sarasate por D. José Jurico y su hijo D. Joaquin...

Los acreditados fotógrafos de esta ciudad señores Ducloux y Zaragüeta han tenido una buena ocurrencia al sacar y poner á la venta el retrato fotográfico de las imágenes de la Virgen de las Maravillas...

Los acreditados señores han sacado un gran número de retratos de la imagen de Nuestra Señora del Camino, fotografias que la Junta de Fábrica de San Saturnino pondrá á la venta dentro de pocos dias.

SECCION RELIGIOSA.

Martes.—La Invenccion de la Santa Cruz. En las Beatas.—Sigue la novena de Santa Catalina de Sena...

En San Nicolás.—A las siete de la tarde ejercicio de flores de Mayo con lectura, sermon, letanía y letrillas cantadas y Santo Rosario.

En Recoletas.—Funcion solemne por el décimo quinto centenario de la conversion de San Agustín. A las diez de la mañana se expondrá S. D. M. y habrá misa solemne con sermon que predicará D. Bartolomé Isturiz y á continuación reserva.

A las siete de la tarde se expondrá S. D. M. se hará la estación, Rosario, sermon que predicará D. Pedro Velasco, letrillas al Santo y reserva.

En San Fermin de Aldapa.—A las siete de la tarde ejercicio de flores de Mayo con sermon y letrillas cantadas.

En la Inclusa.—A las siete de la tarde ejercicio de flores de Mayo con sermon y letrillas cantadas.

MERCADO DE PAMPLONA.

Table with 2 columns: ARTICULOS and PRECIO. Lists various goods like Trigo del país, Cebada del país, etc.

ÚLTIMA HORA.

TELEGRAMAS

(DE NUESTRO SERVICIO PARTICULAR.)

Madrid 2 (8,15 n.)

Definitivamente el jueves marchará la regente á Aranjuez; la acompañará el ministro de Marina, á quien reemplazará el de Ultramar cuando termine la discusion del proyecto sobre la Trasatlántica.

Madrid 2 (8,15 n.)

Reunido el Consejo ha tratado de asuntos electorales y de los presupuestos de Ultramar que contienen varias reformas. Estas serán examinadas en breve.

Madrid 2 (10,30 n.)

387 Jefes y Oficiales se han acogido á la ley de retiros.

En Madrid en todos los distritos llevan ventaja los candidatos ministeriales.

Table with 2 columns: Item and Amount. Includes 4 p/o perpetuo (63,95), 4 p/o amortizable (00,00), Billetes de Cuba (00,00), Banco de España (000,00).

Madrid 3 (1'15 m.)

Han sido derrotados los insurrectos de Saukin, siendo prisionero Osman-Digma.

La Cámara italiana ha aprobado créditos extraordinarios para el ejército.

El Corresponsal.

ANUNCIOS PREFERENTES

Casa en venta.

Se desea vender la casa núm. 5 de la calle de la Merced de esta ciudad. El que quiera interesarse en la compra puede dirigirse al que suscribe en cuyo poder se encuentra la titulacion corriente.

ONSALO HERMANOS. 13. CHAPITELA-13. PAMPLONA.

Unicos representantes de la casa Meneses en la provincia de Navarra. Acaban de recibirse multitud de objetos, de metal blanco plateado y en bronce oro...

Palmarías, candeleros, candelabros, cruces de altar y parroquiales, bandejas de comunión, cálices, sillas, incensarios, lámparas, arañas, etc. todo ello á precio de fábrica...

A los señores Párrocos que necesiten obtener cualesquiera de dichos objetos, se les facilitará inmediatamente, siendo el pago de su importe en los plazos y forma que determinen.

TRASLADO. El almacen de muebles de la plazuela del Consejo, número 3, á cargo de D. Anselmo Argonz, se ha trasladado á la calle Tecenderías, número 16, frente al pasadizo del Consejo...

ANUNCIO. Por trasladarse su dueño, desde hoy se venderán en la fonda de Europa varios de los muebles pertenecientes á la misma.

Sombrereria de José Larreta. Sombreros para caballero en todas clases y sobre medida.

BAJERA. Se arrienda, una muy espaciosa en la calle Estafeta núm. 71.—Informarán, Zapatería, 27 tienda.

DENTISTA. D. Mariano Rubio, cirujano dentista, coloca dentaduras artificiales en 24 horas y hace toda clase de operaciones en la boca.

L. DUTOR: Dentista. Especialidad en dentaduras artificiales facilitada y esmero en operaciones de la boca.

Amaya ó los bascos en el siglo VIII. La mejor novela histórica, original de don Francisco Navarro Villoslada, y el poema más hermoso del país Vascongado; 3 tomos, 9 pesetas.

Se vende el hermoso libro «Florecitas de San Francisco de Asís.» Crónica Italiana de la edad media, traducida al castellano por un Hermano de la Orden tercera. Un tomo en 8.º, en percalina y plancha dorada, 12 reales.

La Moral independiente y los principios del derecho nuevo, por el P. Venancio de Minteguaga, un tomo en cuarto y en rústica 20 reales.

También se vende el libro Casos de conciencia acerca del Liberalismo por P. V., obra importantísima. Un tomo en cuarto y rústica 10 reales.

Los triunfos de Ujué. Crónica del milenario de la Santísima Virgen celebrado en Mayo último. Reseña de todas las romerías y peregrinaciones que se hicieron durante todo el mes á aquel célebre santuario, compuesta por el presbítero D. Eustaquio Jaso. Se halla de venta al precio de una peseta en casa del Sr. Lorda, Mercaderes, 19, Pamplona; en la Admon. de este periódico, en el priorato de Ujué en casa del autor en Uterga y en la librería de Casildo Iriarte, San Nicolás 4.

Aviso al público. Los Ayuntamientos y particulares que deseen cohetes voladores ó otros artículos pertenecientes á la pirotecnia, pueden dirigirse á Manuel Oroquieta en Ibero, quien se compromete ponerlos en la ciudad de Pamplona donde le convenga al que los solicite, sin variar de precio. Se reciben encargos en la droguería de Jesús Castillo, Mayor 16.—Pamplona.

Tintura infalible. La que tanto recomienda la ciencia médica por ser completamente inofensiva, á la vez que dá el resultado que se desea. Cual es ocultar las canas; se ha recibido en la Perfumería que de nueva planta se ha abierto en los cuartos del Crédito Navarro y café Marina.

Pamplona.—Imprenta de Nicolás Marcelino.

# ANGELA

**POR CONRADO DE BOLANDEN.**

NOVELA SOCIAL

Traducida y publicada por la revista

LA CIENCIA CRISTIANA.

Esta preciosa novela, así como la no menos interesante RAFAEL, que tan justa estima va adquiriendo entre nosotros, son verdaderas joyas de la literatura católica alemana. Su autor es un insigne sacerdote, inflamado en el más ardiente celo por la cristianización de las ideas y de las costumbres, combatidas tanto hoy por la incredulidad y el vicio. Entre los tipos y caracteres originales que en esta novela se ofrecen, descuella la heroína que da nombre a la obra, dechado y ejemplo primoroso de los encantos que deben adornar a la mujer, no sólo para su propio bien y perfección, sino para cautivar en obsequio de Dios y de la virtud el corazón de los hombres y hacer el encanto y felicidad de la familia.

Un volumen lindamente impreso y en buen papel 2 pesetas.

Se vende en la Administración de la biblioteca de *La Ciencia Cristiana*, Villanueva, 6, Madrid, á donde se dirigirán los pedidos, y en todas las librerías.

La Administración de EL TRADICIONALISTA espera algunos ejemplares.

## Mensajero del Corazon de Jesús

DEL APOSTOLADO DE LA ORACION.

Revista mensual dirigida

POR PADRES DE LA COMPAÑIA DE JESÚS.

TERCERA SERIE.

Edición grande.—Se publica á partir de Enero de 1886, en cuadernos de 80 páginas, en 4.º menor. Precio de la suscripción en toda España: 4'50 pesetas al año; por correspondencia 5.

Edición pequeña.—«Mensajero de los Sagrados Corazones de Jesús y María.» Se publica á partir de Enero de 1886, en cuadernos de 32 páginas en 4.º menor. Precio de la suscripción en toda España: 2 pesetas al año; por correspondencia, 2'25.

Dirección y Administración: Plazuela de Santiago, 1, Bilbao (Vizcaya).

La Administración del «Mensajero» enviará un número al que desee conocer cualquiera de las dos ediciones.

## Licor Depurativo,

VEGETAL IODADO

(de zarzaparrilla, huya y caroba)

del médico **QUINTELLA**

Este notabilísimo medicamento, que hoy aparece precedido de tan grande fama para el tratamiento de las enfermedades sifilíticas, reumáticas, escrofulosas y de la piel, simples ó diatélicas, es lo más autorizado depurador de la sangre, como se ha demostrado con las experiencias realizadas en los hospitales públicos y con los certificados de los distinguidos médicos que si han adoptado en sus clínicas, encontrándose los respectivos documentos en folletos que se distribuyen gratis á quien los reclame.

Depósito en Pamplona Farmacia de Marquina sucesor de Borra, Nueva, 2.

Precio 9 pesetas frasco.

## EL LIBERALISMO ES PECADO

POR DON FÉLIX SARDÁ Y SALVANY, Presbítero,  
DIRECTOR DE LA REVISTA POPULAR.

Quinta edición (con el decreto de la Sagrada Congregación del Índice), á 1 y medio reales ejemplar en rústica, y 3 en tela.

**PROPAGANDA CATÓLICA.**

Van publicados cinco tomos, que contienen la mayor parte de los opúsculos publicados por el mismo autor. Está en prensa el tomo 6.º, que contendrá *El Liberalismo es pecado* y otros opúsculos.

Se vende cada tomo á 16 reales en rústica, á 24 en tela con planchas doradas, y á 30 en tela y corte dorado.

Por cada diez de pago se dan dos gratis en rústica ó uno en tela.

Para los pedidos dirigirse á D. Miguel Casals, calle del Pino, 5, Barcelona.

También se halla de venta en la administración del periódico EL TRADICIONALISTA, en las librerías de Bescansa, de Pamplona; Hualde y Bastero, de Estella, y en casa de los señores Corresponsales.

## LA PREVISION

SOCIEDAD ANONIMA DE SEGUROS SOBRE LA VIDA  
A PRIMA FIJA

Domiciliada en Barcelona, plaza del Duque de Medinaceli,

**CAPITAL SOCIAL 5.000.000 DE PESETAS.**

Esta sociedad se dedica á constituir capitales para formación de dotes, redención de quintas y otros fines análogos; seguros de cantidades pagaderas al fallecimiento del asegurado, constitución de rentas vitalicias inmediatas y diferidas, y depósitos devengando interés.

Estas combinaciones son de gran utilidad para todas las clases sociales y en la mayor parte tienen los asegurados participación en los beneficios de la Sociedad.

Puede también el suscriptor optar por las pólizas sorteables, que entre otras ventajas presentan la de poder cobrar anticipadamente el capital asegurado, si la fortuna le favorece en los sorteos anuales.

Para más detalles, dirigirse al Administrador D. SIMON FERRER Y RIVAS en Barcelona, é en esta ciudad al agente de la Compañía, don Benito Bustince, Calle Mayor, número 65.

## DOGMA Y RAZON,

REVISTA DECENAL

Publicada por la Biblioteca

**La Verdadera Ciencia Española**

con la colaboración de los señores Sacerdotes

Ilmo. Sr. D. Ramon de Ezenarro  
Dr. D. Francisco Mateos Gago  
Dr. D. Andrés Posa

Rmo. Fr. Ramon Baldá  
Dr. D. Félix Sardá y Salvany  
Dr. D. Zacarías Metola

Sale los días 10, 20 y 30 de cada mes.

ADMINISTRACION.—Madrid: Arenal, 15, librería.—Barcelona: Angeles, 14.

Precios de suscripción: Haciendo la suscripción directamente 4 pesetas al año y 2'50 semestre en toda España é islas adyacentes.

Por medio de correspondencia, 5 pesetas al año y 3 semestre.

Para las colonias españolas y extranjero, los mismos precios con el aumento correspondiente.

REGALO: A los suscritores que anticipen el importe de un año se les remitirán gratis, á la par que la Revista, dos tomos de la Sección Castellana de la Biblioteca *La Verdadera Ciencia Española*, cuyo valor es de 2'50 pesetas.

Los suscritores á dicha Biblioteca (Sección Castellana) podrán serlo de la Revista con solo el pago de 1'50 pesetas, si con él anticipan el abono de un año á la Biblioteca é hicieran la suscripción directamente en la Administración, Madrid ó Barcelona.

Para la suscripción directa, otórguense las libranzas, cartas-orden ó letras á nombre del Administrador de la *Verdadera Ciencia Española*.

**Calle Mayor, número 56.**

Acaba de recibirse un gran surtido de papeles pintados desde 2 reales rolló en adelante; gran surtido de papeles ingleses para comedores, gran rebaja de precios en las molduras alemanas, cartones para cuadros de todos los tamaños, chapas de nogal y de caoba, etc., etc.

Muebles de todas clases y óvalos para toda clase de marcos, los que se colocan en todos tamaños y clases sin aumentar el precio de las molduras; lunas de espejo, estampas en cromó y litografías en todas las dimensiones. Alegorías y estampillas para libros á precios excepcionales.—Calle Mayor 56



## A ELEGIR

Doce sistemas diferentes de máquinas para coser.

**SOLIDEZ.**—Es tal la de nuestras máquinas, que se garantizan por tiempo de cinco años.

**UTILIDAD.**—Por las diversas labores que ejecutan, son indispensables para los industriales y para las familias.

**ELEGANCIA.**—Las hay también con adornos é incrustaciones de nácar para señoritas.

**ECONOMIA.**—En un corto periodo de tiempo se economiza con el trabajo el importe de la máquina.

**PRECIOS.**—Al alcance de todas las fortunas. Gran rebaja pagando al contado. A plazos 10 reales semanales.

UNICO DEPÓSITO EN NAVARRA.

**Fermin Ardanaz, Tecenderías, 35, Pamplona.**

## EL TRADICIONALISTA.

Puntos de suscripción.

En Pamplona en la Administración, plaza del Castillo, 25, bajos.  
Fuera de Pamplona, por medio de nuestros corresponsales, que son:  
En Estella, D. Bernardino Bastero.—En Tudela, D. Isidro Huarte.—  
En Olite, D. Apolinar Gomez.—En Los-arcos, D. Teodoro Abaigar.—  
En Sangüesa, D. Dámaso Laborra.—En Peralta, D. Félix Calvo.—En  
Puente la Reina, D. Plácido Arévalo.—En Mendigorría, D. Santos González de Villazon.—En Leiza, D. Miguel de Eizaguirre.—En Olagüe,  
D. Pedro Sagüés.—En Echarri-aranaz, D. Victoriano Sanz.—En Aranzaz, D. Victoriano Hallí y Tanco.—En Garinoain, D. Francisco Sanchez Sola.—En Barasoain, D. Deogracias Ainciburu.—En Eneriz, don Pablo Rico.—En Allo, D. Ramos Iñigo.—En Huarte (Pamplona), don Miguel Goicoa.—En Pueyo, D. Antonio Lopez.—En Olóriz, D. Santiago Sanchez.—En Lumbier, D. Damian Garate.—En Azcoitia (Guipúzcoa) D. Joaquin Azpiazu.—En Cascante, D. José M.º Zaro.—En Tafalla, don Francisco Arteta.—En Artazu, D. José Bueno.—En San Sebastian, don Toribio Alzága.—En Artajona.—D. Pablo Zalduendo.

## El Niño Amante de la Virgen.

Devocionario sumamente útil para los niños y congregaciones de la Santísima Virgen, compuesto por el P. Manuel Lasaleta, de la Compañía de Jesús.

Cuarta edición de 16.000 ejemplares impresa con esmero y en excelente papel, y aumentada considerablemente. Se vende á 30 céntimos de peseta uno en tela y á 50 id. con cortes dorados.

De la tercera edición á 25 céntimos ejemplar.

Unico punto de venta en Pamplona en la librería de D. Rafael Marchueta, Zapatería, 23.